

## **CHARTA für Assoziatives Wirtschaften unter Verwendung des Labels „fair & associative“ für biologische Lebensmittel**



Im Sinne der von Rudolf Steiner entwickelten Ideen zur Dreigliederung des sozialen Gesellschaftsorganismus im Allgemeinen und zur Gestaltung des Wirtschaftslebens im Speziellen, werden folgenden Punkte als Charta für die Verwendung des Zeichens „fair & associative“ festgehalten:

- 1) Unternehmen und Initiativen verpflichten sich zur Organisation und regelmäßigen Teilnahme an Marktgesprächen mit Vertretern der gesamten Wertschöpfungskette eines Produkts oder Sortiments. So können „assoziative Netzwerke“ entstehen, in welchen die heute systemimmanenten Methoden der einseitigen Gewinnmaximierung weitgehend aufgehoben werden.
- 2) Diese Marktgespräche dienen allen Beteiligten zur Wahrnehmung der Prozesse und Konditionen innerhalb einer Wertschöpfungskette. Das dabei entstehende Verständnis ermöglicht jedem Teilnehmer, sein eigenes, selbständiges Handeln im Sinne des Ganzen zu gestalten. Die so möglichen Formen der Zusammenarbeit werden protokolliert und in einer Vereinbarung festgehalten.
- 3) Die Teilnehmer solcher assoziativen Gruppierungen bilden die „fair & associative-Community“. Sie beteiligen sich regelmäßig an deren Workshops zur Dreigliederung des Sozialorganismus und ihrer praktischen Verwirklichung im Unternehmensalltag.
- 4) Teilnehmende Unternehmen und Initiativen lassen sich bezüglich ihrer Gemeinwohlorientierung in regelmäßigen Abständen nach einem bewährten System evaluieren.
- 5) Das Label darf gemäß den graphischen Vorgaben für die Produkt- und Unternehmenskommunikation verwendet werden, wenn alle Bedingungen dieser Charta erfüllt sind. Die Unternehmen und Initiativen gehen diese Verbindlichkeit ein, sobald sie den hierfür vorgesehenen Charta-Vertrag unterzeichnet haben.
- 6) Für die Kennzeichnung eines Produktes mit dem Siegel „fair & associative“ müssen bei Mischprodukten mindestens 51 Prozent der Komponenten in einem assoziativen Prozess betrachtet worden sein. Die Inverkehrbringer eines Produkts nennen die Beteiligten der gesamten Wertschöpfungskette, z.B. mit Hilfe eines QR-Codes auf dem Etikett.
- 7) Die teilnehmenden Unternehmen und Initiativen beteiligen sich an den Kosten für die Verwaltung und die Vergabe des Labels sowie für die Organisation der „fair & associative Community“.

## **CHARTER pour une économie associative en utilisant le label „fair & associative“ pour des aliments biologiques**

Dans le sens de l'idée de la tripartition de l'organisme social développée par Rudolf Steiner en général, et pour l'aménagement de la vie économique en particulier, les points suivants sont retenus en tant que Charte s'appliquant à l'utilisation du label „fair & associative“

- 1) Les entreprises et initiatives locales s'engagent à organiser et à participer régulièrement à des discussions sur l'actualité du marché avec les représentants de la chaîne de valeur d'un produit ou d'une gamme de produit. Ceci favorisera le développement de «réseaux associatifs » dans lesquels les méthodes inhérentes au système de la maximalisation des profits seront largement supprimées.
- 2) Ces discussions sur l'actualité du marché permettent à tous les participants à percevoir les processus et conditions au sein d'une chaîne de valeur. Grâce à la compréhension en résultant, chaque participant pourra, de manière autonome, façonner ses propres actions utilisant une approche holistique.
- 3) Les participants à de tels regroupements associatifs forment la „fair&associative-Community“. Ils prennent régulièrement part à leurs ateliers sur la tri-articulation de l'organisme social et sa réalisation pratique dans le quotidien de l'entreprise.
- 4) Les entreprises et initiatives locales participantes se soumettent à une évaluation régulière selon un système éprouvé quant à leur promotion de l'économie du bien commun.
- 5) Le label peut être utilisé pour la communication du produit et de l'entreprise en vertu des normes graphiques, sous condition que toutes les exigences de cette charte soient respectées. Les entreprises et initiatives locales s'y engagent en signant le contrat de la charte prévu à cet effet.
- 6) Pour qu'il puisse être étiqueté avec le label „fair & associative“, un produit mixte doit contenir au moins 51% des ingrédients issus d'un processus associatif. Les responsables de la mise sur le marché d'un produit citent les acteurs impliqués dans toute la chaîne de valeur, par exemple à l'aide des Codes QR sur l'étiquette.
- 7) Les entreprises et initiatives participantes contribuent aux frais relatifs à l'administration et à la distribution du label ainsi qu'à l'organisation de la „fair & associative Community“.

## **CHARTER for Associative Economics and the use of the „fair & associative“ label for organic food**

In line with Rudolf Steiner's idea of the threefold social organism in general and his notion of economic life in particular, the following elements constitute the Charter for Associative Economics and the use of the „fair & associative“ label.

- 1) The companies and initiatives commit themselves to organise and participate regularly in market discussions involving representatives of the entire value chain of a product or a product range. This will allow the creation of "associative networks" in which the methods of unilateral profit maximization inherent in the current economic system can be overcome.
- 2) These market discussions will serve all parties involved to become fully aware of the processes and conditions within the value chain. As a result, they will make sure that their own autonomous actions match with the overall common good. All forms of cooperation are recorded and laid down in an agreement.
- 3) The participants of such associative networks constitute the „fair&associative-Community“. They take part in regular workshops in regards to the threefold social organism and its practical implementation in the company's daily business.
- 4) Periodically, participating companies and initiatives are assessed in terms of their orientation towards the common good according to a reliable certification scheme.
- 5) In accordance with the graphic guidelines, the label may be used for the product communication and corporate communication purposes as long as all conditions of the Charter are met. The companies and initiatives show their commitment by signing the Charter contract.
- 6) In order to be able to use the „fair & associative“ label on a product, 51 % of all components of a mixed product must be the outcome of an associative process. The distributing company states all parties involved in the value chain, for example by means of a QR code on the product tag.
- 7) The participating companies and initiatives jointly bear the costs related to the administration and the issuing of the label, as well as to the organisation of the „fair & associative Community“.